

NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC NEWS EAC

# OK BLADET

*Mr. L. V. Jørgensen*



ÅRGANG 19 • NUMMER 4 • APRIL 1976

**ØK BLADET****Udgivet af**

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI  
Holbergsgade 2  
1099 København K

**Redaktion:**

Erik Eriksen  
Ib Gade-Gerst (ansvarshavende)  
Heinz F. Langfeldt  
Redaktionssekretær:  
Inge Pilvinis

**Redaktionens adresse:**

ØK-bladet  
A/S Det Østasiatiske Kompagni  
Sekretariatet  
Holbergsgade 2  
1099 København K

**Distribution:**

Henry Bech

**Tryk:**

Bogtrykkeriet Forum, København

**Husk at meddele adresseforandring**

Forside. Tamano. M.s. Patula glider majestætisk ud i sit rette element.

Front page. Tamano. M.s. Patula in majestic style on the way to her natural element.

Bagside. Varde. Støbning på Varde Staalværk.

Back page. Varde. Casting at Varde Steel Foundry.

**Indhold**

- 2** ØK INVESTERER  
EAC Continues Investments
- 3** TILTRO TIL FREMTIDEN  
Faith in the Future
- 5** INTERNATIONAL KODEKS OM  
MODERMÆLK-ERSTATNING  
International Code Regulates  
Substitute Mother's Milk
- 5** SAGT OG SKREVET OM KOMPAGNIET  
Heard and Read about EAC
- 6** NYE INVESTERINGER  
I DANSKE VIRKSOMHEDER  
New Investments in Danish Enterprises
- 8** KOMPAGNI-NYT  
Company News
- 10** M.S. PATULA - NYESTE SKUD  
PÅ STAMMEN  
M.s. Patula - a New Addition to the  
EAC Fleet
- 12** SNAPSHOTS  
Snapshots
- 14** PERSONALE-NYT  
Staff News
- 15** SPORTEN  
Sport

## ØK investerer

Kompagniet fortsætter den systematiske investering i allerede eksisterende virksomheder - også i Danmark.

Som eksempler herpå omtaler ØK Bladet i denne måned tre danske datterselskabers betydelige ekspansion. Det drejer sig om Vigo Charcuteri A/S, hvis virksomhed i Ebeltøft udvides for 6,5 mill. kr. Om Allfragt a/s, hvis etablering af en terminal i Esbjerg vil koste et lignende beløb. Og om Varde Staalværk A/S, der moderniseres og udvides for foreløbig 12,8 mill. kr.

Til disse investeringer på tilsammen 26 mill. kr. kommer endnu større forbedringer af andre datterselskabers konkurrenceevne: Dansk Sojakagefabrik A/S i København udvides og moderniseres for ca. 60 mill. kr., og Nakskov Skibsværft A/S effektiviseres for godt en snes millioner i forbindelse med bygningen af en helt ny serie lineskibe til ØK.

Disse investeringer, der i alt koster over 100 millioner kroner, vil ikke alene komme virksomhederne og deres medarbejdere til gode, men også gavne dansk industri, eksport og økonomi. Investeringerne er samtidig udtryk for fremsyn og for en tillid til fremtiden, og - som Industrirådets formand nylig udtrykte det - investeringer er forudsætningen for den produktivitetsstigning, der igen er det eneste holdbare grundlag for en fremtidig reallønsfremgang og dermed for en forbrugsudvidelse. Kort sagt for hele samfundets videre udvikling.

E. E.

## EAC Continues Investments

Our Company continues its methodical investments in already existing industrial undertakings - including those in Denmark.

As examples of such investments the considerable expansions of three Danish subsidiaries are mentioned in this issue of EAC NEWS, namely: Vigo Charcuteri Ltd., whose activities in Ebeltøft are being extended at a cost of 6.5 million Danish Kroner, Allfreight Ltd., which will spend a similar amount on establishing a terminal in Esbjerg, and Varde Steel Foundry Ltd., which is being modernized and expanded for an initial amount of 12.8 million Kroner.

In addition to these investments, totalling 26 million Kroner, the competitive power of other subsidiaries is being improved: Danish Soyacake Factory Ltd. in Copenhagen is being expanded and modernized to the tune of around 60 million Kroner, and the efficiency of Nakskov Shipyard Ltd. is being improved at a cost of some 20 million Kroner in connection with the building of an entirely new series of liner vessels for our Company.

These investments, totalling over 100 million Kroner, will not only be of benefit to the undertakings and their employees, but also to Danish industry, export, and economy. At the same time these investments reflect vision and confidence in the future, and investments are - as recently expressed by the chairman of the Federation of Danish Industries - a prerequisite for the increase in productivity which is in turn the only durable basis for a future rise in real wages, and thus an expansion in consumption. In short, benefitting progress of society as a whole.

# Tiltro til fremtiden

” Som omtalt i Kompagniets beretning for 1975 er der tilløb til en bedring i verdenskonjunkturerne. Men på et vigtigt område – og jeg tænker her på fragtmarkedet – vil der nok forløbe en rum tid endnu, inden vi når op på et niveau, der løvner et rimeligt afkast efter renter og afskrivninger. Ikke desto mindre har vi tilstrækkelig tiltro til fremtiden til, at vi er gået ind i et vigtigt nybygningsprogram, omfattende nye skibstyper, specielt beregnet på vort behov, da investeringer i skibsfart jo altid må bedømmes på langt sigt . . . ”

Sådan sagde direktør Mogens Pagh i sin beretning på Kompagniets 79. ordinære generalforsamling i Odd-Fellow Palæet i København den 26. marts.

## Prognoserne viser ny stigning

Om 1975-resultatet – et overskud på 91,1 mill. kr. mod 102,9 mill. kr. forrige år – og fremtidsudsigterne sagde direktør Pagh:

På baggrund af de vanskelige verdenskonjunkturer var det uundgåeligt og kan næppe undre nogen, at en vis tilbagegang måtte konstateres i sammenligning med rekordåret 1974, og vi synes selv, at det i 1975 opnåede resultat under omstændighederne må betragtes som tilfredsstillende.

Nedgangen i omsætningen repræsenteres i væsentlig grad af råvarepriser. Men den faldt hovedsagelig på første halvår, og de omsætningsprognoser, vi har for 1976, viser en ny stigning, som vi håber holder stik.

Som tidligere understreget må de økonomiske udsigter imidlertid stadig generelt betegnes som usikre, og vi har derfor fundet det påkrævet at styrke konjunkturfonden yderligere med 75 mill. kr., så at Kompagniet nu på denne konto råder over 175 mill. kr. til imødegåelse af ekstraordinære risici.

## Stram gage-politik

Direktør Pagh nævnte endvidere, at »den stramme gage- og generelle omkostningspolitik, vi indførte, så snart



Direktør Mogens Pagh på talerstolen under Kompagniets Generalforsamling.  
Til højre direktør H. H. Sparso.

*Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, addressing the Company's Annual General Meeting.  
To the right Mr. H. H. Sparso, Managing Director.*

der var tegn til en ugunstig udvikling inden for verdenskonjunkturerne, fortsat er opretholdt, og det har været en glæde at konstatere, at vore medarbejdere har vist fuld forståelse herfor til trods for stigende arbejdspressen.

## 193 selskaber i koncernen

Om regnskabet og de økonomiske resultater sagde bestyrelsesrådets formand, at koncernregnskabet omfatter 193 selskaber, hvoraf de 155 er hjemmehørende i udlandet,

at koncernens resultatopgørelse er udtryk for årets driftsresultat i de enkelte selskaber,

at den del af koncernens fortjeneste, der tilfaldt moderselskabet, beløber sig til 106,4 mill. kr., og

at moderselskabets nettoresultat, der omfatter resultatet af aktiviteterne ved Hovedkontoret i København og ved 16 oversøiske, direkte filialer med 10 underkontorer, hvortil kommer udbytter fra investeringer i datterselskaber og andre selskaber, androg de nævnte 91,1 mill. kr.

*Antallet af det, vi kalder direkte filialer, reduceres bevidst, tilføjede direktør Pagh. Det er vor politik efterhånden at lade alle vore oversøiske kontorer omdanne til at være lokale aktieselskaber med henblik på heri at optage lokal kapitaldeltagelse og med vore lokale medarbejdere som aktionærer, hvor dette er muligt. Det vil sige, at disse filialer så gradvist overgår til koncernen regnskabsmæssigt.*

# FAITH IN THE FUTURE

*As mentioned in the Company's Annual Report for 1975, world market trends show signs of improvement. However, in one important field – and I am in this connection referring to the freight market – quite a long time may well pass before we reach a level which will leave a reasonable profit, after having taken care of taxes and depreciations. Our faith in the future is, nevertheless, such that we have embarked upon an important newbuilding program, comprising novel types of vessels particularly suited for our requirements, as investments in shipping have to be viewed on a long-term basis.*

These were some of the comments contained in the report which Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, presented at our Company's 79th Annual General Meeting, which took place at Odd-Fellow Palæet in Copenhagen on 26th March, 1976.

## Forecasts indicate improvements

With regard to the financial result for 1975 – showing a profit of 91.1 million Danish Kroner as against the previous year's 102.9 million Kroner – and future prospects Mr. Pagh in his report stated:

Taking into consideration the difficult international market conditions, a certain decline as compared with the record year of 1974 was inevitable – and hardly a surprise to anybody, and we feel that the financial result achieved may in the circumstances be considered satisfactory.

The decline in the turnover, which particularly applied to the first six months of the year, is mainly due to low costs of raw materials, and turnover forecasts for 1976 indicate an increase which we hope will prove true.

As emphasized before, the general outlook must, however, still be viewed with uncertainty and we have, therefore, considered it necessary to bolster our "Special Contingency Fund" with a further 75 million Kroner, whereafter the Company has 175 million Kroner at disposal to counter extraordinary risks.

## Tight Salary Policy

Mr. Pagh mentioned that "the stringent salary and expenditure policy, which we introduced when signs of an unfavourable development of international trading conditions became apparent, has been maintained, and it has been gratifying to note that our employees – in spite of an increasing work load – have shown understanding for the necessity of these measures".

## EAC-Group of companies totals 193 subsidiaries

With regard to the accounts and economic results the Chairman of the Board of Directors stated:

that the Group accounts comprise 193 companies, 155 of which are registered abroad,

that the Group accounts reflect the working results as ascertained by the individual companies,

that the share of the consolidated accounts accruing to the parent company amounted to 106.4 million Kroner, and that the net profit for the parent company – which comprises the results of the activities at Head Office in Copenhagen and 16 overseas direct branches (with 10 sub-branches) as well as returns on investments in subsidiaries and other companies – came to the afore-mentioned 91.1 million Kroner.

The number of so-called direct branches is deliberately being reduced, Mr. Pagh added. It is our policy gradually to convert all our overseas branches into locally registered joint-stock companies with a view to admitting local capital participation and, if possible, with our own employees as shareholders. The accounts of these branches will thus gradually be transferred to the Group accounts.

Fra ØKs generalforsamling den 26. marts 1976.

EAC's Annual General Meeting on 26th March, 1976.

On the rostrum Mr. Mogens Pagh, and seated from the left: Mr. H. H. Sparsø, Mr. Bent Andersen, Mr. T. W. Schmith, Mr. Werner Nielsen, Mr. S. Storm-Jørgensen, Mr. G. Halling-Andersen, Mr. H. Bech-Bruun, Mr. B. Hüttemeier, His Highness Prince Georg, Mr. Sven Thostrup, Mr. Jens Thorsen, Mr. A. Pilegaard Larsen, Mr. Ib Henry Hansen, Mr. Svend Jagd, and Mr. F. Hasle.



# International kodeks om modermælk-erstatning

På Kompagniets generalforsamling den 26. marts sagde en kvindelig aktionær, sygeplejerske Lise Kaalund-Jørgensen, at hun som medlem af miljøgruppen Noah »fandt den reklamering, som foretages af Dumex A/S i u-landene i forbindelse med salget af mælkepulver til erstatning for modermælk, uetisk, idet den relativt høje pris for mælkepulveret får den lokale befolkning til at blande for meget vand i, hvilket betyder nedsat næringsværdi med deraf følgende underernæring af spædbørn, ligesom der ikke i u-landene er tilstrækkelig forståelse for de hygiejniske problemer ved anvendelse af modermælks-erstatning, hvilket betyder en forøget sygelighed blandt spædbørnene«.

Kompagniets formand, direktør Mogens Pagh, svarede:

– Jeg kan kun sige, at vi har stor sympati for det, frk. Kaalund-Jørgensen udtalte. Jeg er ikke teknisk kvalificeret til at kunne give konkrete svar på det, der blev rejst. Men jeg ved i hvert fald så meget, at Dumex er i nært samarbejde med andre store verdensfirmaer inden for mælkepulverproduktion. Og specielt hvad angår den kodeks, der blev vedtaget i november på en international kongres, kan jeg oplyse, at den er Dumex i fuld gang med at indføre overalt, hvor man arbejder. Alle agenter og forhandlere har fået ordre til at

overholde kodeks-reglerne til punkt og prikke...

Det kan tilføjes, at den nye kodeks er udarbejdet på grundlag af FN-organisationen PCAG (Protein-Calorie Advisory Group)'s anbefalinger. Den vedtoges 19. november i fjor, og den 21. november afsendte Dumex A/S en redegørelse for kodeks-reglerne til alle

## INTERNATIONAL CODE REGULATES SUBSTITUTE MOTHER'S MILK

At our Company's Annual General Meeting a shareholder, Miss Lise Kaalund-Jørgensen, a trained nurse and member of the environment group *Noah*, put forward that she "considers unethical the way in which milk powder as a substitute for mother's milk is marketed by *Dumex Ltd.* in developing countries. The relatively expensive milk powder makes the local population add too much water, thus reducing the nutritional value which in turn leads to malnutrition of infants. Furthermore, people in developing countries are not sufficiently aware of the hygienic problems in using substitute mother's milk, thereby increasing ill-health among infants."

Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, replied: "I can merely state that we are very sympathetic to Miss Kaalund-Jørgensen's opinion. I myself am not technically qualified to give concrete answers, but I do know that Dumex co-operate closely with other large international companies within

de udenlandske Dumex-selskaber og repræsentanter med instruks om at bringe markedsføringen i overensstemmelse med disse regler. Kritikken har ikke været rettet mod kvaliteten af produkterne, men mod måden, hvorpå modermælk-erstatningen markedsføres. Og det er denne markedsføring, der nu er udarbejdet faste regler for – på initiativ af bl. a. Dumex.

the milk powder industry. With particular reference to the code which was adopted in November at an international conference I would add that Dumex is actively engaged in introducing the code to all its markets. All agents and distributors have been ordered to observe the rules of the code strictly."

It may be added that the new code has been drawn up on basis of recommendations by UN's "Protein-Calorie Advisory Group (PCAG)", which were adopted on 19th November, 1975. Two days later Dumex Ltd. distributed an explanation of the rules of the code to all its subsidiaries and agents abroad with instructions that marketing be adapted to these rules. Criticism has not been aimed at the quality of the products but rather the way in which substitute mother's milk has been marketed. For this reason definite marketing rules have now been drawn up – on the initiative of i. a. Dumex.

## Sagt og skrevet om ØK HEARD AND READ ABOUT EAC

### BERLINGSKE TIDENDE

Generalforsamlingen blev den mest udramatiske i flere år med masser af ros for det gode regnskabsresultat i det svære år og med kun en enkelt kritisk stemme. Sygeplejerske Lise Kaalund-Jørgensen beklagede sig over medicinfabrikken Dumex' salg af mælkepulver i en række u-lande. Hun mente, at reklamekampagnen vildledte, og at pengene i stedet skulle bruges til oplysning over for mødre. Mogens Pagh henholdt sig til, at Dumex følger en international kodeks, der er aftalt mellem alle de førende producenter af mælkepulver. Dumex i Danmark ejes i øvrigt ikke af ØK, mens Kompagniet ejer Dumex-fabrikker i udlandet...

According to the largest Danish morning paper, BERLINGSKE TIDENDE, our Company's Annual General Meeting was the least dramatic for many years. The only dissenting voice came from a trained nurse on the subject of substitute mother's milk (details related elsewhere in this issue).

### Børsen

Odd Fellow-Palæets store sal var fyldt til sidste plads, da direktør Mogens Pagh åbnede Det Østasiatiske Kompagnis ordinære generalforsamling. Siden Kompagniet for fem år siden drog sine medarbejdere ind i aktionærernes kreds, er der sket en gennemgribende fornyelse af generalforsamlingernes form og indhold. Medens der tidligere kun mødte ganske enkelte aktionærer, altid ældre, og formaliteterne blev overstået på få minutter, overværes generalforsamlingen nu af en talstærk forsamling af unge medarbejdere. De præger billedet i en tidssvarende form. Et andet træk i fornyelsen er, at bestyrelsesrådet imødekommer interessen med en bredere og aktuel orientering ud over den mere historiske, som er givet i den trykte beretning.

The commercial daily, BØRSEN, places on record that there was no empty seat at our Company's Annual General Meeting, largely due to the keen attendance of employee shareholders who have introduced an element of youth into the meetings.

# Nye investeringer i danske virksomheder

## NEW INVESTMENTS IN DANISH ENTERPRISES

### VIGO indvier fødevarerfabrik til 6,5 mill. kr.

Vigo Charcuteri A/S, Århus, som erhvervedes af ØK for 10 år siden, har indviet sin ny fødevarerfabrik til 6,5 mill. kr. i Ebeltoft. Som nævnt i ØK-bladet nr. 5, oktober 1975, er den nye produktionsvirksomhed blevet indrettet i den Mols-afdeling, som Vigo Charcuteri etablerede i 1970 og nu har udvidet med en 2-etagers nybygning på 4300 m<sup>2</sup>.

Virksomheden i Ebeltoft, hvor Vigo Charcuteri nu kan samle alle sine aktiviteter, råder efter byggeriet over i alt 8850 m<sup>2</sup> etage areal. Første etape af udflytningen foregik allerede i oktober 1975, hvor al udskivning af pålæg samt detailpakning blev overført til de bestående bygninger efter en ombygning af disse, og hele udflytningen ventes afsluttet 1. juli 1976.

Det nye bygningsafsnit rummer råvare-modtagelse og skærefdeling samt pølse- og charcuterifabrikation. På 1. sal er endvidere indrettet kontor for drift og administration, lager, klimakammer og tørreanlæg for salamiproduktion.

Med byggeriet og etableringen af de nye produktionsfaciliteter har Vigo skabt mulighed for beskæftigelse af i alt 300-350 medarbejdere i Ebeltoft mod de hidtidige 275 medarbejdere. Vigo Charcuteri A/S har en omsætning på ca. 140 mill. kr. om året. Selskabets produktion af detailforpakkede charcuteri- og pølsevarer afsættes på såvel hjemme- som eksportmarkedet, og firmaet har en betydelig eksport af både fersk og frossent kød samt slagteriprodukter til såvel oversøiske som europæiske lande. I forbindelse med udflytningen fra Århus har Plumrose, der også ejes af ØK, overtaget selskabets hidtidige produktion af dåseskinker til U.S.A.

### VIGO INAUGURATES FOOD PROCESSING PLANT

Vigo Charcuteri Ltd., Århus, which was acquired by our Company 10 years ago, has inaugurated its new 6.5 million Kroner food processing plant in Ebeltoft (Jutland).

As mentioned in the October 1975 issue of *EAC News*, the new production facilities have been established in conjunction with the department at Ebeltoft which Vigo Charcuteri acquired in 1970 and which has now been extended by a new two-storeyed factory building with an area of 4,300 m<sup>2</sup>.

The plant in Ebeltoft - which can now house all of Vigo Charcuteri's activities - covers a total area of 8,850 m<sup>2</sup>. The first stage of the transfer from Århus (to existing renovated buildings) was already completed in October 1975 and comprised the activities in connection with slicing of hams etc. and packing for the retail trade, and the entire transfer is expected to be completed by 1st July, 1976.

The new buildings house reception of raw materials and the carving department as well as manufacture of sausages and delicatessen. On the first floor facilities have been made available for operational and administrative offices, store rooms, and air-conditioning and drying plants for the production of salami sausages.

By building and establishing these new production facilities Vigo Charcuteri has secured employment for totally 300 to 350 people in Ebeltoft as against the previous 275. Vigo Charcuteri has an annual turnover of about 140 million Kroner. The production of retail-packed delicatessen and sausages is sold in Denmark as well as abroad, and the company exports considerable quantities of fresh and frozen meat as well as slaughterhouse products to overseas and European countries. In conjunction with the transfer from Århus, Plumrose - which is also owned by our Company - has taken over Vigo Charcuteri's production of tinned hams to the U.S.A.

### ALFRAGT bygger terminal

Alfragt a/s, der er et datterselskab af Kompagniet og DSB, har indledt samarbejde med mæglerfirmaet A/S J. Lauritzens Eftf. i Esbjerg om opførelse og drift af en terminal på Esbjerg Havn. J. Lauritzen har gennem mange år været ØKs og senere Alfragts agent i den store og hastigt voksende havn på Jyllands vestkyst.

Esbjerg havn har i nogle år haft planer om en større udvidelse af trafikhavnen. Omkring 1. oktober i år vil havnen dels have opfyldt et 36.000 m<sup>2</sup> stort areal, dels have bygget en ny kaj, Europakaj, på ca. 230 meter, vinkelret på en allerede eksisterende kaj.

*Jutlandia Terminal Aps.*, som det nye Alfragt-foretagende hedder, har lejet foreløbig 16.000 kvadratmeter af det nye areal langs Europakajen og vil dér opføre et terminalanlæg, bestående af to pakhuse på tilsammen 6270 m<sup>2</sup>.

Det ene pakhuse, der har fået navnet Træpakhuset, får et grundareal på 4180 m<sup>2</sup> og forsynes med en række søjler midt gennem pakhuset, mens det andet, Stykgodspakhuset, på 2090 m<sup>2</sup> bliver søjlefrit. Begge bygges langs den 45 meter brede kajgade og forsynes med hver 4 porte - to mod kajen og to mod bagsiden, hvor biltrafikken skal foregå, og de bliver så »brede«, at en 20 fods container kan køres igennem på tværs.

I hjørnet mellem den nye kaj, der senere kan forlænges med 200 meter, og den gamle indrettes en 2-sidet Ro/Ro-rampe. De to pakhuse placeres i hver sin ende af arealet, så at der mellem dem bliver en stor åben plads til sortering og oplagring af gods, som kan tåle ophold under åben himmel.

Terminal-byggeriet, der betyder en total investering på 6,7 mill. kroner, påbegyndes så hurtigt, at det største pakhuse ventes færdigt snarest efter 1. oktober. Det mindre pakhuse og en kontorbygning opføres derefter, når den endelige placering af disse bygninger er helt fastlagt, og behovet for en udvidelse påvist.



Ebeltoft. Udsnit af den nye opskæringsafdeling.  
Ebeltoft. A section of the new Carving Department.

## ALLFREIGHT LTD. BUILDS TERMINAL

Allfreight Ltd., Copenhagen, a company jointly owned by our Company and the Danish State Railways, will co-operate with J. Lauritzen's Successors Ltd., shipbrokers in Esbjerg, about building and operating a terminal in the port of Esbjerg. J. Lauritzen has for many years been our Company's – and subsequently Allfreight's – agent in the large and rapidly growing port on the west coast of Jutland.

The harbour authorities have already for some years been planning a large extension of part of the harbour. Around 1st October the harbour will be extended by a filled up area of 36,000 m<sup>2</sup> as well as a new 230 metre long quay, *Europakajen*, at right angles to an already existing one.

The new Allfreight undertaking, which has been named *Jutlandia Terminal Aps.*, has for a start rented 16,000 m<sup>2</sup> of the new area along *Europakajen*, where terminal facilities, comprising 2 warehouses covering totally 6,270 m<sup>2</sup>, will be built.

One of the warehouses, called the Timber Store, will cover an area of 4,180 m<sup>2</sup> and



Luftfoto af Esbjerg Havn, med den nye Europakaj i forgrunden.

Aerial view of Esbjerg Harbour, with the new Quay in the foreground.

will have a row of columns running through the middle of the warehouse, while the other, called the General Store, will be without columns and cover an area of 2,090 m<sup>2</sup>. Both warehouses will be built along the 45 metre wide quay, and each will be provided with 4 doors, two of which will open towards the quayside and two towards the back where the road will be running. The doors will be wide enough to allow a 20' container to enter crosswise.

In the corner of the new quay – which can eventually be extended by another 200 metres – and the old one, a Ro/Ro twin-

ramp will be established. The two warehouses will be placed at opposite ends of the area, leaving a wide open space for sorting and storing goods which can stand storage in the open.

Construction of the terminal will involve an investment of 6.7 million Danish Kroner and commence so as to ensure that the larger warehouse is ready shortly after 1st October. The smaller warehouse and an office building will be erected when the final location of these buildings has been decided upon and the need for an extension has been proved.

## Varde Staalværk moderniseres

Bestyrelsen for A/S Varde Staalværk, der ejes af Kompagniet og F. L. Smidth & Co., har besluttet at iværksætte første del af en langsigtet udviklingsplan.

Gennemførelsen af hele planen vil vare fem år og koste 25 millioner kroner, og der bliver tale om en udvidelse af produktions-kapaciteten med næsten 60 % og om forøget miljøpleje i form af bedre forhold for stålværkets arbejdere og omgivelser.

Den del af planen, der iværksættes nu, vil koste godt 12,8 millioner kroner, og den betyder en omfattende modernisering af stålværket både produktions- og miljømæssigt.

Af de 12,8 millioner kroner vil de 8,3 millioner gå til produktionsfremmende foranstaltninger, idet maskinværkstedet moderniseres for 2,7 millioner og derved sættes i stand til at foretage en forøget del af bearbejdningen af støbeemner, mens renseri og formeri får ny og bedre produktionsudstyr for 5,6 millioner kroner, hvorved kapaciteten forøges fra de nuværende 6.500 tons til 8.000 tons stålstøbegods om året. De resterende 4,5 millioner kroner investeres i miljøforbedrende foranstaltninger, så at f. eks. luften over godsudslagningsristene i formeriet fornyes 15 gange i timen.

Med denne plan sikrer Varde Staalværk sine medarbejdere bedre og sundere arbejdsforhold, og Kompagniet og F. L. Smidth & Co. sikrer med planens gennemførelse bevarelsen af den virksomhed, der er Vardes største og af betydning for hele Vestjylland.

A/S Varde Staalværk beskæftiger i dag 510 medarbejdere, hvoraf de 90 er funktionærer. Værket omsatte i fjor for ca. 80 millioner kroner, hvoraf de 70 % ved eksport, og udbetalte lønninger og gager på tilsammen 38 millioner kroner.

### MODERNIZATION OF VARDE STEEL FOUNDRY

The board of directors of Varde Steel Foundry Ltd. – jointly owned by our Company and F. L. Smidth & Co. – has decided to implement the first part of a long-term development plan.

Implementation of the entire plan will take 5 years at a cost of totally 25 million Kroner, and involves extension of the production capacity by almost 60 % as well as environmental improvements, ensuring better conditions for the foundry workers as well as the surroundings.

That part of the plan which is now being implemented will cost about 12.8 million Kroner and comprises extensive modernization of the steel foundry, both as regards production and environment. Out of this amount, 8.3 million Kroner will be used for measures to improve production, the machine shop being modernized at a cost of 2.7 million Kroner whereby it will be possible to machine an increased part of the castings, while the cleaning and foundry halls will get new and better production equipment at a cost of 5.6 million Kroner, increasing the present capacity of 6,500 tons steel castings to 8,000 tons a year. The remaining 4.5 million Kroner will be invested in measures of an environmental nature, whereby for instance the air passing over the "shake-out" gratings in the foundry hall will be renewed fifteen times an hour.

This plan will ensure better and more healthy working conditions for the workers of the Varde Steel Foundry, and by implementing the plan our Company and F. L. Smidth & Co. ensure the existence of Varde's largest works, which is also important to the entire western part of Jutland.

Varde Steel Foundry Ltd. at present employs 510 people, including 90 employees. Last year the foundry had a turnover of about 80 million Kroner, 70 % of which emanated from exports. Wages and salaries totalled 38 million Kroner.

## DANSK ARBEJDES ROSE

Som nævnt i forrige nummer af ØK-Bladet har direktør T. Wøldike Schmith som repræsentant for Kompagniet og fællestillidsmand Herman Burmeister som repræsentant for samtlige medarbejdere på Nakskov Skibsværft modtaget hædersprisen: Dansk Arbejdes Rose.

Ved en højtidelighed i bestyrelsessalen på Hovedkontoret, der overværedes af direktør Mogens Pagh og andre medlemmer af Kompagniets direktion, blev hædersprisen – en Holmegaard krystalvase med indgraveret rose – overrakt af landsforeningens formand, tidl. finansminister Poul Møller.

Hovedkontoret. Fra højre: Hr. Poul Møller, direktør T. Wøldike Schmith og fællestillidsmand Herman Burmeister.

Head Office. From the right: Mr. Poul Møller, Mr. T. Wøldike Schmith, and Mr. Herman Burmeister.



As mentioned in the previous issue of EAC NEWS, the "Dansk Arbejdes Rose" prize – instituted by Foreningen Dansk Arbejde (The National Association for Danish Enterprise) – has been awarded to our Company, represented by Mr. T. Wøldike Schmith, Managing Director EAC, and all the employees of the Nakskov Shipyard, represented by Mr. Herman Burmeister, Joint Shop-Steward of Nakskov Shipyard.

At a ceremony in our Company's Head Office, which was attended by Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, and other members of the Management, the award – consisting of a Holmegaard crystal vase with an engraved rose – was handed over by the chairman of the association, Mr. Poul Møller, former Danish Minister of Finance.

## Rettelse

I ØK-bladets forrige nummer nævntes det fejlagtigt, at Frank Johansen er blevet udpeget til leder af det nye Edmonton kontor. Ledelsen af kontoret er tildelt hr. Leo A. Luthala. Vi undskylder.

## Correction

In the previous issue of EAC News Mr. Frank Johansen has erroneously been listed as being in charge of the new office in Edmonton. Mr. Leo A. Luthala is in charge of the new office. Please accept our apologies.

## Rejsenyt . TRAVEL NEWS

Direktør Mogens Pagh, ledsaget af informationschef Erik Eriksen, rejste den 31. marts til Rio de Janeiro for at deltage i møder i Adela den 2. april og fortsatte til St. Thomas for at deltage i A/S Det Vestindiske Kompagnis generalforsamling den 6. april. Hjemkomst den 8. april.

On 31st March Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, accompanied by Mr. Erik Eriksen, Head of the Information Department, left for Rio de Janeiro to attend meetings in Adela on 2nd April, and continued to St. Thomas to participate in the annual general meeting of The West Indian Company, Ltd., on 6th April.

Return on 8th April.

Direktør Bent Andersen rejser den 25. april til New York for at besøge ØK-kontoret, Heidelberg Eastern Inc., Moldow Dust Control Inc., Greensboro, N.C., og for at deltage i Heidelberg Easterns bestyrelsesmøde den 27. april.

Hjemkomst den 29. april.

On 25th April Mr. Bent Andersen, Managing Director, leaves for New York to visit EAC, Heidelberg Eastern Inc., and Moldow Dust Control Inc., Greensboro, N.C., and to attend a board meeting of Heidelberg Eastern on 27th April.

Return on 29th April.

Vicedirektør O. Feierskov Andreasen rejste den 7. marts til Jakarta for at deltage i bestyrelsesmøder i P. T. Danmotors og P. T. Dumex samt "Working Committee" møder i P. T. Danapaints og P. T. Abadi. Vicedirektør O. F. Andreasen fortsatte til Melbourne for at besøge Kauri Holdings Limited. Hjemkomst den 20. marts.

On 7th March Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, left for Jakarta to attend board meetings of P.T. Danmotors and P.T. Dumex, and to participate in working committee meetings of P. T. Danapaints and P.T. Abadi. Mr. O. F. Andreasen went on to Melbourne to visit Kauri Holdings Limited. Return on 20th March.

Den 4. april rejste vicedirektør B. Hüttemeier og underdirektør John Arthur Hansen, Finansafdelingen, til New York i forbindelse med besøg hos banker og samtaler med Ernst & Ernst, Kompagniets revisorer i U.S.A. Underdirektør John Arthur Hansen besøgte endvidere Heidelberg Eastern.

Hjemkomst henholdsvis 9. og 11. april.

On 4th April Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, and Mr. John Arthur Hansen, General Manager, Finance Department, left for New York in connection with visits to banks and talks with Ernst & Ernst, our Company's U.S. auditors. Mr. John Arthur Hansen moreover visited Heidelberg Eastern.

Return on 9th and 11th April respectively.

Vicedirektør O. Feierskov Andreasen afrejste den 12. april til Bangkok for at deltage i generalforsamlingen i Dumex Ltd., Bangkok.

Hjemkomst den 15. april.

On 12th April Mr. O. Feierskov Andreasen, Deputy Managing Director, left for Bangkok



# Resultatet af medarbejderrepræsentanter-valget til Kompagniets bestyrelsesråd

Employee representatives to the Board / Election results

Valg af bestyrelsesmedlemmer / Employee representatives	Antal stemmer Number of Votes
Inspektør Svend Jagd, Orient Plads	584
Kontorchef Ib Henry Hansen, Industriafdelingen	512
Kaptajn Flemming Bech, m.s. <i>Selandia</i>	277
Telegrafist Erik Damsboe Holgersen, ex m.s. <i>Asmara</i>	189
<b>Valg af suppleanter / Substitutes</b>	
Kontorchef Leif Lauritsen, Interessekontoret	523
Sømandsgængformand Keld Christensen, Orient Plads	462
Maskinchef Devi Nielsen, m.s. <i>Falstria</i>	392
Kontorchef Henning Loesch, Befragtningsafdelingen	181



Hovedkontoret. Inspektør Svend Jagd, Orient Plads, og kontorchef Ib Henry Hansen, Industriafdelingen, blev den 16. marts 1976 genvalgt som medarbejdernes to repræsentanter i Kompagniets bestyrelsesråd. Samtidig blev kontorchef Leif Lauritsen, Interessekontoret, og sømandsgængformand Keld Christensen, Orient Plads, valgt som de to repræsentanters suppleanter. Fra venstre: Svend Jagd, Ib Henry Hansen, Leif Lauritsen og Keld Christensen.

*Head Office. On 16th March, 1976, Mr. Svend Jagd, Superintendent, Marine Personnel Department, and Mr. Ib Henry Hansen, Departmental Manager, Industrial Department, were re-elected to the Board of Directors to represent the staff of our Company. At the same time Mr. Leif Lauritsen, Departmental Manager, The Welfare Co-ordinator's Office, and Mr. Keld Christensen, Foreman of the Seamen's Gang, Orient Plads, were elected as substitutes for the two above-mentioned representatives. - From the left: Mr. Svend Jagd, Mr. Ib Henry Hansen, Mr. Leif Lauritsen, and Mr. Keld Christensen.*

Hovedkontoret. Fra valget den 16. marts. Fru Joe Andersen (til højre) fru Suon Sidth og fru Inge Svane venter på at få udleveret deres stemmesedler. William D. Stridsland (til venstre) og Søren Faber Larsen kontrollerer damernes navne.

*Head Office. Pictured at the elections on 16th March. Mrs. Joe Andersen (right), Mrs. Suon Sidth, and Mrs. Inge Svane awaiting to receive their voting-papers. Mr. William D. Stridsland (left) and Mr. Søren Faber Larsen are checking the names of the ladies.*



to attend the annual general meeting of Dumex Ltd., Bangkok.

Return on 15th April.

Vicedirektør B. Hüttemeier afrejser den 21. april til Lagos i forbindelse med afslutning af regnskabet pr. 31. 3. 1976, samt gennemgang af budgetter m. m.

Hjemkomst den 29. april.

On 21st April Mr. B. Hüttemeier, Deputy Managing Director, leaves for Lagos in connection with the closing of accounts per 31st March, 1976, and going over budgets etc.

Return on 29th April.

Underdirektør Holger Hansen, Eksportafdelingen, afrejste den 6. april til New York for at deltage i afslutningen af "Harris Product Familiarization" seminaret og i det efterfølgende grafiske koordinationsmøde og endelig for sammen med direktør Birger Svenning Hansen, Erik Levison A/S, at aflægge besøg hos Linotype-Paul's moderfirma, Mergenthaler Corporation.

Hjemkomst den 13. april.

On 6th April Mr. Holger Hansen, General Manager, Export Department, left for New York to attend the closing of the Harris Product Familiarization Seminar and the subsequent Graphic Co-ordination Meeting, following which he together with Mr. Birger Svenning Hansen, Managing Director, Erik Levison Ltd., visited Linotype-Paul's parent company, Mergenthaler Corporation.

Return on 13th April.

Den 27. marts afrejste prokurist Ole Stub, Industriafdelingen, til Tokyo for sammen med filialbestyrer Hans J. W. Kristoffersen og hr. Finn Siggaard Andersen fra R. T. Briscoe, Lagos, at aflægge besøg hos Toyota.

Hjemkomst den 7. april.

On 27th March Mr. Ole Stub, Manager, Industrial Department, left for Tokyo to visit Toyota together with Mr. Hans J. W. Kristoffersen, Managing Director, and Mr. Finn Siggaard Andersen from R. T. Briscoe, Lagos.

Return on 7th April.

Advokat Jens Rixen, Juridisk Afdeling, afrejste den 26. marts til New York for at deltage i FN's internationale havretskonference som repræsentant for Danmarks Rederiforening. Advokat Rixen deltog også i Havretskonferencen i Genève sidste forår.

Forventet hjemkomst den 24. april.

On 26th March Mr. Jens Rixen, Attorney-at-Law, Legal Department, left for New York to participate in UN's International Law of the Sea Conference as representative of the Danish Shipowners' Association. Mr. Rixen also participated in the International Law of the Sea Conference in Geneva last spring.

Expected return on 24th April.

Ingeniør Jørn Bundgaard Nielsen, Industriafdelingen, afrejser den 5. maj til Lagos for at assistere R.T. Briscoe i en projektundersøgelse.

Forventet hjemkomst den 20. maj.

On 5th May Mr. Jørn Bundgaard Nielsen, Industrial Department, leaves for Lagos in order to assist R.T. Briscoe with project investigations.

Expected return on 20th May.

# M.S. PATULA

## nyeste skud på stammen

Den 16. marts søsattes i Tamano, Japan, den anden af to bulk carriers, som Kompagniet har i ordre hos Mitsui Shipbuilding & Engineering Co., Ltd. Mrs. M. Oda, gift med Japans første ambassadør i Danmark og for øjeblikket formand for det Dansk-Japanske Selskab, gav nybygningen navnet *Patula*.

Søsætningen blev overværet af Mr. I. Yamashita, President of Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Mr. J. Komatsu, Executive Senior Managing Director, og direktør Mogens Pagh samt medlemmer af det diplomatiske korps og fremtrædende repræsentanter fra det offentlige og forretningsverdenen, hvoraf mange havde rejst de 732,9 km fra Tokyo til Okayama på godt 4 timer

med verdens hurtigste (planmæssige) tog, der til tider er oppe på en fart af over 250 km i timen.

Ved en efterfølgende reception i værftets smukke gæstehus takkede Mr. Yamashita gudmoderen for den charmerende og elegante måde, hvorpå navngivningen var blevet foretaget, og overrakte Mrs. Oda en forsølvet miniature model af *m.s. Patula*. Under sin tale mindedes Mr. Yamashita bl. a. også, at det var nøjagtigt 10 år siden, at Kompagniets *m.s. Azuma* blev søsat fra det samme skibsværft.

Direktør Pagh takkede Mrs. Oda for at have indvilliget i at foretage navngivningen af *m.s. Patula* og forærede hende et smukt *Margrethe Bæger*. Samtidig gav direktør Pagh udtryk for, at

han ikke tvivlede om, at *m.s. Patula* vil blive et skib af samme høje standard og håndværksmæssige kvalitet, som det har været tilfældet med tidligere nybygninger fra Mitsui. Direktør Pagh benyttede også lejligheden til at ønske Mr. Takio Oda hjertelig til lykke med fødselsdagen, som faldt på samme dag.

Den danske ambassadør i Japan, hr. Tyge Dahlgaard, udtrykte sin påskønnelse af den voksende samhandel mellem Danmark og Japan, hvor ikke mindst Mr. Yamashita i de forløbne 30 år har spillet en fremtrædende rolle.

*M.s. Patula* – der er blevet opkaldt efter en velkendt fyrretræsart – er en såkaldt lumber/bulk carrier, specielt konstrueret med henblik på transport af skovprodukter, bl. a. bundtet tømmer.

Tamano. *M.s. Patula* er den anden lumber/bulk carrier, specielt konstrueret til transport af skovprodukter, bl.a. bundtet tømmer, som er bygget hos Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Japan, til Kompagniet.

### M.s. »Patula« – Main specifications:

Length	182.00 m
Breadth	29.00 m
Depth	16.10 m
Draught	11.53 m
Deadweight	38,350 tons
Main engine	Mitsui/B & W 7K74EF, generating 11,900 BHP
Service speed	15 knots
Hatches and gear	6 twin-hatches 6 electric cranes with a lifting capacity of 15 tons each
Classification	Lloyds Register of Shipping ✠ 100 A1 »strengthened for ore cargoes – holds 2 and 5 may be empty«, ✠ LMC, UMS

Tamano. *M.s. Patula* is the second lumber/bulk carrier, specially constructed for transport of forest products, including packaged lumber, which has been built by Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd., Japan, to our Company.



Tamano. Gudmoderen, fru M. Oda, og direktøren for Mitsui Shipbuilding and Engineering Co. Ltd.'s Tamano skibsværft, hr. M. Sugimoto, applauderer, medens m.s. *Patula* glider ud i vandet efter en vellykket navngivningsceremoni. Til venstre en traditionel japansk hilsen.

*Tamano. The Godmother, Mrs. M. Oda, and Mr. M. Sugimoto, Director and General Manager, Mitsui's Tamano Works, applaud as m.s. Patula takes the water after a successful naming ceremony. Traditional Japanese greeting is seen at the left.*

#### M.S. PATULA – A NEW ADDITION TO THE EAC FLEET

On 16th March the second of two bulk carriers, ordered from the Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., was launched at Mitsui's Tamano shipyard and named *Patula* by Mrs. M. Oda, wife of the first Japanese Ambassador to Denmark and current President of the Japan-Denmark Society.

The launching ceremony was witnessed by Mr. I. Yamashita, President of Mitsui Shipbuilding & Engineering Co. Ltd., Mr. J. Komatsu, Executive Senior Managing Director, and Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC, as well as members of the diplomatic corps and prominent representatives from official and business circles in Japan. Many had travelled the 732.9 kilometres from Tokyo to Okayama by the world's fastest scheduled train in just over 4 hours, the train at times hitting speeds of more than 250 kilometres an hour.

During a subsequent reception at the beautiful guesthouse adjacent to the shipyard, Mr. Yamashita thanked the Godmother for the charming and elegant way in which she had performed the task of naming the vessel, and presented Mrs. Oda with a silverplated miniature replica of m.s. *Patula*. During his speech Mr. Yamashita also recalled that our Company's m.s. *Azuma* was launched from the same shipyard on the very same day 10 years ago.

On presenting a beautiful *Margrethe Cup* – a typical piece of Danish handicraft – to Mrs. Oda, Mr. Pagh thanked her for being prepared to undertake the important task of naming the *Patula*, and expressed his confidence that the *Patula* would be of the same high standard and workmanship as has always been the case with deliveries from Mitsui. Mr. Pagh also used the opportunity to congratulate Mr. Takio Oda, who was celebrating his birthday on the very same day.

His Excellency the Danish Ambassador to Japan, Mr. Tyge Dahlgaard, expressed his appreciation of the expanding trade between Denmark and Japan, in which Mr. Yamashita has played a significant role for more than 30 years.

M.s. *Patula* – which has been named after a well-known species of pine – is a so-called lumber/bulk carrier, specially constructed for transport of forest products, including packaged lumber.



Tamano. Samlet på stabelafbningstribunen før navngivningsceremonien af nybygning nr. 1032 ses skibets Gudmoder, fru M. Oda, modtage ekspertråd af direktør Mogens Pagh.

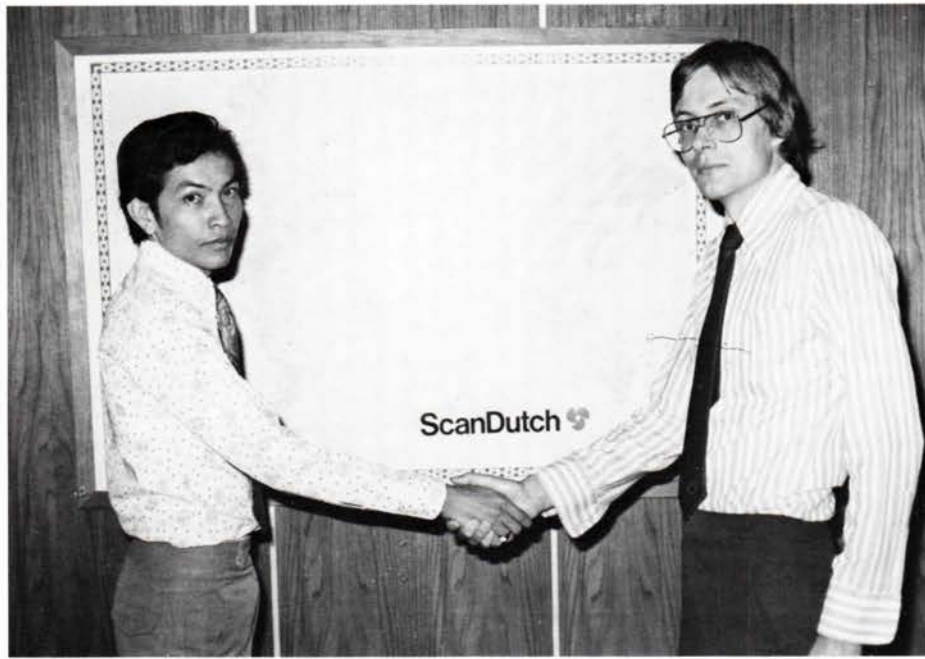
*Tamano. Assembled on the launching platform before the naming ceremony of hull 1032 are seen Mrs. M. Oda, Godmother of the vessel, receiving expert advice from Mr. Mogens Pagh. From left to right: Mr. T. Oda; Mrs. H. Ditlev Jørgensen, wife of the Resident Superintendent of EAC (red coat); His Excellency Tyge Dahlgaard, Danish Ambassador to Japan; Mr. H. Ditlev Jørgensen, Resident Superintendent (face seen just at the ambassador's shoulder); Mrs. Tyge Dahlgaard; Mr. K. Kurimoto, Managing Director, First Marine Corporation; Mr. Mogens Pagh, Chairman EAC; Mr. M. Takaya, Deputy General Manager, Specialized Carrier and Tramp Department, Mitsui-OSK Lines; Mrs. M. Oda; Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC, Tokyo, and Mrs. C. Dencker Nielsen.*





Penang. Fire kunne fejre deres 25 års jubilæum ved ØK i Penang. Lederen af Penang kontoret, hr. Svend Nisted, har lige overrakt dem deres gaver for lang og tro tjeneste.

Penang. Four recipients of the 25-year service awards pictured with the manager of our Penang office, Mr. Svend Nisted. From left to right: Mr. M. O. Abdul Karim bin Osman, Office Peon; Mr. Manikam s/o I. Veerasamy, Despatch Clerk; Mr. Chan Lye Huat, Bill Collector/Assistant Cashier; and Mr. Khoo Eng Swee, Chief Clerk.



Port Kelang. Encik Mohd. Din bin Mohd. Noor, 28, er fra sin stilling som marketingchef blevet udnævnt til administrationschef for Port Kelang shipping-kontoret. Dette falder i tråd med regeringens politik om malaysianisering af topposter i udenlandske firmaer i Malaysia. Den tidligere administrationschef, hr. Stig Bonnichsen, er nu forflyttet til Hong Kong. På billedet tager Encik Din (til venstre) og Stig Bonnichsen afsked med hinanden.

Port Kelang. Encik Mohd. Din bin Mohd. Noor, 28, has been promoted from the position of Marketing Executive to Administration Manager of the Port Kelang Shipping Office. This is in line with the government policy of Malaysianisation of senior positions in foreign companies in Malaysia. The post of Administration Manager was previously held by Mr. Stig Bonnichsen, who has since taken up a new assignment with EAC Hong Kong. Pictured, Encik Din (left) and Mr. Stig Bonnichsen wishing each other good luck and good-bye.



Bangkok. Når dansktalende besøger Oriental Machinery Store's Superhighway afdeling, vil de føle sig helt hjemme, idet afdelingens tekniske inspektør, Nai Krithaya Seesurakrai, taler flydende dansk. Det har han lært sig under et ophold i Danmark, hvor han i godt 4 år som DANIDA stipendiat gennemgik en omfattende mekanikeruddannelse, der kronedes med eksamen som Maskintekniker med speciale i driftsteknik fra Randers Tekniske Skole. Billedet viser Nai Krithaya Seesurakrai i færd med at inspicere en JOHN DEER traktor.

Bangkok. Danes visiting Oriental Machinery Stores' Superhighway division will feel quite at home, as the Technical Supervisor, Nai Krithaya Seesurakrai, speaks Danish fluently. His knowledge of the Danish language originates from his stay in Denmark where he received a diversified training as a mechanic for well over 4 years which earned him his Mechanical Technician in Planning diploma from the Technical School in Randers. Pictured: Nai Krithaya Seesurakrai inspecting a JOHN DEER tractor.

Singapore. For nylig blev der arrangeret en tur for ØK-hustruerne i Singapore til kontorets mangfoldige virksomheder. Med bus besøgte man: Kranji tømrersamlingspladsen, Vespa samlefabrikken, Denmark House, Saiboo Street's pakhus og tekniske virksomheder, og Colour Laboratories Pte. Ltd. Frokost blev spist på det navnkundige Raffles Hotel.

*Singapore. Recently a tour of EAC facilities was arranged for the wives of the expatriate staff in Singapore. The participants were taken by bus to visit: the Kranji timber accumulation yard, the Vespa assembly plant, Denmark House, the Saiboo Street warehouse and technical facilities, and Colour Laboratories Pte. Ltd. A lunch was provided at the renowned Raffles Hotel.*

*Pictured in front of the entrance of the Printing Machinery Department in Saiboo Street, from left to right: Mr. Peter Otzen, Mrs. Auguste Stobbe, Mrs. Helga Jørgensen, Mrs. Hanne Marie Andersen, Mrs. K. Schwartz Hansen, Mrs. Lene Otzen, Mrs. Mary Bergenser, Mrs. Eva Ishøj, Mrs. Gunilla Timell, Mr. Bjørn Blangsted Henriksen, Mrs. Catherine Blangsted Henriksen, and Mrs. Dorte Andersen.*



Penang. »Sejrstrioen« (fra højre) Mr. Wong Ah Look, Wong Motor Commercial Agency, Seremban, Mr. Ng Chin Liang, Gee Hin Motor, Malacca, og Mr. Ang Lim Teik, International Motor, Alor Star, blev i denne rækkefølge de tre bedste Vespa forhandlere i Malaysia, idet de opnåede de højeste salg i 1975.

Fru Margot Nisted, gift med lederen af ØKs Penang kontor, hr. Svend Nisted, overrakte præmierne under »Malam Vespa« (Vespa-aften) middagen. Der deltog 81 Vespa forhandlere fra Peninsular Malaysia i den årlige fest, denne gang på Rasa Sayang Hotel, Penang.

Filialbestyrer Erik Petersen, Kuala Lumpur, takkede på Kompagniets vegne forhandlerne for deres gode indsats og støtte i 1975 og udtrykte ønske om et gensidigt og gavnligt samarbejde i 1976.

*Penang. The triumphant trio (from right to left) of Mr. Wong Ah Look, the winner, proprietor of Wong Motor Commercial Agency in Seremban, Mr. Ng Chin Liang, the runner-up, owner of Gee Hin Motor in Malacca, and Mr. Ang Lim Teik, the second runner-up, owner of International Motor in Alor Star, are the top three Vespa dealers in Malaysia, achieving the highest sales last year.*

*The trio received their prizes from Mrs. Margot Nisted, wife of Mr. Svend Nisted, Manager, EAC Penang, during the »Malam Vespa« (Vespa evening) dinner. The annual function was attended by 81 Vespa dealers from Peninsular Malaysia at the Rasa Sayang Hotel, Penang.*

*Mr. Erik Petersen, General Manager, EAC Kuala Lumpur, thanked the dealers on behalf of the Company for their good efforts and support throughout 1975 and expressed sincere wishes for a mutually beneficial co-operation in 1976.*



Tokyo. Den 1. marts kunne Toshio Kito, import- og udviklingsafdelingens chef, fejre sit 25 års jubilæum ved ØK i Tokyo. Dagen blev fejret med frokost, hvori deltog hr. U. Mathiesen, Plumrose København, filialens ledelse, import-afdeling samt øvrige seniorstab. Senere ved en reception, hvori hele Tokyo staben deltog, fik hr. Kito overrakt filialens gave af filialbestyrer C. Dencker Nielsen. Hr. Toshio ses her sammen med C. Dencker Nielsen.

*Tokyo. On 1st March Mr. Toshio Kito, Manager of Import and Planning & Development Department, celebrated his 25th anniversary with EAC Tokyo. On this occasion a luncheon was held wherein Mr. U. Mathiesen, Plumrose Copenhagen, the branch's management, import department and other senior staff participated. At a reception held later the same day Mr. Kito was presented with the branch's present by Mr. C. Dencker Nielsen, Manager, EAC Tokyo. Mr. Toshio Kito is pictured with Mr. C. Dencker Nielsen.*



Kontorchef Heinz F. Langfeldt, der ved kongelig resolution af 12. januar 1976 blev udnævnt til konsul for Thailand, er den 15. marts 1976 af den danske regering blevet anerkendt i nævnte egenskab.

By Royal decree of 12th January, 1976, Mr. Heinz F. Langfeldt, Departmental Manager, was appointed an honorary Consul for Thailand, exequatur being granted by the Danish Government on 15th March, 1976.

Leif Voldby Jørgensen, Deputy General Manager for Interoccean-EAC Agencies Pte. Ltd., er blevet udnævnt til honorær dansk vicekonsul for Singapore.

Mr. Leif Voldby Jørgensen, Deputy General Manager for Interoccean-EAC Agencies Pte. Ltd., has been appointed an honorary Danish Vice-Consul for Singapore.

#### Udnævnelser . Appointments

Overstyrmand Thyge Nielsen, til fungerende kaptajn, med tjeneste i m.s. *Samoa*.

1. styrmand Curt O. S. Hoe, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Casuarina*.

1. styrmand Finn Vinther, til overstyrmand, med tjeneste i m.s. *Ileoluji*.

1. maskinmester Ib Sørensen, til fungerende maskinchef, med tjeneste i m.s. *Boma*.

Maskinmester Mogens Rodenberg, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Samoa*.

Maskinmester Oli Mortensen, til 1. maskinmester, med tjeneste i m.s. *Camara*.

#### Besøg ved Hovedkontoret

H. J. W. Kristoffersen, Lagos.  
Finn Siggaard Andersen, Lagos.

#### Nyansættelser

Ingeniør Sune Lennart Siesjö, til Jakarta.  
Ingeniør Ejler Holt, til Lagos.  
Ingeniør Karl Gunnar Søderlund Kofod, til Lagos.

#### Filialforflytninger . Transfers

Hartvig Jensen, Manila, til Jakarta.  
Anders Holmegaard Andersen, Johannesburg, til Jakarta.

#### Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to Head Office  
Marketingschef Knud Ove Hansen, Plumroses Mejeriafdeling, Horsens, til Inter-Office.  
Administrationschef Keld A. R. Jess, ØK Data, til Industriafdelingen, med titel af kontorchef.  
Henrik Harlet, St. Thomas, midlertidigt til Skibsfdelingen.  
Bent Mantzius Andersen, Jakarta, til Regnskabsafdelingen.

#### Ankommet på hjemmeferie

On Home Leave

Jørgen Hansen, Abidjan  
L. F. E. Klitbo, Kigali  
S. W. A. Gregersen, Douala  
B. S. Eriksen, Dar-es-Salaam  
L. F. Stærmosé, Durban.  
Bent M. Andersen, Jakarta  
K. V. Mørch, Lagos  
Jørgen Edvardsen, New Scotland  
K. A. Fejerskov, New York  
P. Gottlieb Jacobsen, Tokyo  
Dan Dupont Olsen, Vancouver

#### Bryllupper . Weddings



Hans Erik Larsen, Heidelberg Eastern, New York, har indgået ægteskab med Inga Peetz den 7. februar i København.



Ole Skifter, Blantyre, har indgået ægteskab med Marie-Rose Adelson den 6. marts i Blantyre.

#### Dødsfald . Obituaries

Pens. maskinchef Karl Valdemar Christensen er afgået ved døden den 1. marts 1976, 93 år gammel.

K. V. Christensen blev ansat i Kompagniet 20. november 1907 som 3. maskinmester og blev udnævnt til maskinchef i 1916.

Fra 1916 sejlede K. V. Christensen som maskinchef i Kompagniets motorskibe, indtil han i 1941 blev tilknyttet United Baltic Corporation Ltd., London, som inspektør.

K. V. Christensen blev pensioneret 1. januar 1946.

#### Diverse

Fuldmægtig Erik B. Jensen, der var midlertidig udlånt til Erik Levison A/S, er fra 1. januar 1976 overflyttet permanent.

Forstkandidat Leif Grannov Espersen afløser i Monrovia i perioden april-juli under skovtekniker Klaus Baunbeck Hansens hjemmeferie.

Kontorchef Tom Raahauge, Revisionsafdelingen, afløser i Douala i april-juni under Svend W. A. Gregersens hjemmeferie.

#### Pensioneret . Retired

Prokurist Aage Juhl, A/S Dumex, 1.4.1976.

#### Mærkedage . Red Letter Days

##### Runde fødselsdage

80 år

Kontorchef Svend Asger Jespersen, 2, Langborough Court, Marine Parade, Saltburn by-the-Sea, Cleveland TS12- -1ET, England, 21.5.1976.

75 år

Kontorchef Viggo Schiødt, Sundvænget 5, 2900 Hellerup, 21.5.1976.

70 år

Kontorchef Otto Brolykke, Kollemosevej 19, 2840 Holte, 6.6.1976.

65 år

Kaptajn Erling Krarup, Saxogade 9, st. th., 4180 Sorø, 8.6.1976.

60 år

Underdirektør Erik J. Jansen, Personalekontoret, 28.5.1976.

#### Udtrådt af Kompagniets tjeneste

Vagn Aaen, Lagos  
Svend Erik Nielsen, São Paulo  
Arne Iversen, Skibsfdelingens Bogholderi  
Knud Bjørn Frede Andersen, Eksportafdelingens Bogholderi  
Kai Normann Hansen, Leafco

Pensioneret bogholder Vagn Arne Stanislaus Holbøll afgik ved døden den 13. marts 1976 i en alder af 76 år.

Vagn Holbøll, der blev ansat i Kompagniet den 15. september 1941 som bogholder ved Buenos Aires kontoret, havde inden sin udrejse til Argentina i 1929 fået sin uddannelse i Landmandsbanken og var indtil sin ansættelse i Kompagniet beskæftiget i Banco Escandinavo Argentino og Nilssen, Olsen & Cia, Ltda.

Vagn Holbøll var indtil sin pensionering den 1. januar 1965 beskæftiget som leder af bogholderiet ved Buenos Aires kontoret.

## Badminton

Mange spændende kampe blev spillet, da badmintonafdelingen den 21. og 28. marts afholdt sit årlige klubmesterskab i CBK-hallen på Maltegårdsvej.

Den store gyserfinale var slutkampen i damesingle, hvor både Susanne Parslet og Linda Falkvist havde adskillige matchbolde, før Susanne Parslet vandt 11-5, 11-12, 12-11.

Finalen i herresingle B-rækken gik også over tre sæt. C. E. Lund tabte første sæt 10-15 til Karsten Nielsen, men vandt andet sæt 15-10. I afgørende sæt førte C. E. Lund med 8-1, kom bagud 10-12, men kom med en glimrende slutspurt og vandt 15-12. 18 spillere deltog i denne række.

Den fornemste række, herresingle A-rækken, havde otte deltagere. For tredje år i træk vandt Torben Rasmussen. Denne gang over Søren Kielgast i finalen. Cifrene: 15-8, 15-6. En suveræn og populær mester.

14 par deltog i herredouble. Finalen: Torben Rasmussen og Tom Linnert - Jens Andersen og Mogens Harloff Jensen 15-8, 15-9.

I mixed-double fuldendte Torben Rasmussen og Susanne Parslet triumferne med en finalesejr på 18-17, 15-9 over Søren Kielgast og Linda Falkvist.

## Bordtennis

Ved unionsmesterskaberne i Brøndby-Hallen den 21. og 22. februar blev Flemming Jensen og Erik Hansen unionsmestre i herre C-double. Af andre gode resultater kan nævnes Rikke Hansens 2. plads i dame B-single, Annelise Jensen og Rikke Hansens 2. plads i dame B-double og endelig Anne-Lise Hansens 3. plads i dame-mester single.

## Roning

Foråret er på vej, og det betyder standerhejsning i roklubben ved Langelinie. Festligheden finder sted lørdag den 24. april kl. 15.00.

I forbindelse med standerhejsningen vil der blive afholdt en navngivningsceremoni for den nyerhvervede plast-singlesculler, der ved en af Dansk Forening for Rosports afholdte lodtrækninger om pengebeløb til indkøb af nyt bådmateriel tilfaldt klubben i slutningen af 1975-sæsonen.

ØKR vil efter dåben være vært ved en mindre reception, der senere på aftenen vil blive fulgt op af en fest i de nyindrettede klublokaler.

## Tennis

Handicapturneringen 1976 blev afviklet i dagene fra lørdag den 28. februar til og med fredag den 12. marts.

Turneringen talte 24 par og blev i lighed med sidste år afviklet som en knockout turnering.

Der blev budt på mange spændende kampe i løbet af turneringen, og ikke mindst de afsluttende kampe bød på spænding ud over det sædvanlige, hvilket de to semifinalers resultater tydeligt beviser:

Kim Frenning og Erik Schultz - Kaj Lykke Iversen og Mogens Refsgaard 3-6, 6-4, 6-3. Kirsten Hagen og Karsten Nielsen - Niels Rudolph og Erik Frantz 7-6, 7-6.

I den meget underholdende finale trak Kirsten Hagen og Karsten Nielsen det længste strå og vandt handicapturneringen 1976 over Kim Frenning og Erik Schultz med cifrene 7-5, 5-7, 6-1.

I. G.-G.

Hong Kong. Efter en serie på 56 kampe med syv andre hold inden for vor Hong Kong organisation i den anden interne fodbold dobbeltrunde-turnering havnede mesterskabet til sidst hos *Denmark United* foran *Machinery Division*, der var vinder i den første interne fodboldturnering. Turneringen strakte sig over 10 måneder.

*Hong Kong. After a series of 56 matches with seven other teams within our Hong Kong organization in the 2nd Internal Soccer Double-round Tournament, Denmark United finally emerged as the champion while Machinery Division, who was winner of the first tournament, came second this time. The tournament lasted 10 months. Pictured here is John Madsen, Captain of Denmark United (also Club Manager), receiving the trophy from Miss Esther Pang, the newly appointed Deputy Club Manager/Secretary.*

Her ses John Madsen, *Denmark United's* anfører - i øvrigt også formand for Hong Kong EAC Sports Club - som modtager sejrstrofæen af frk. Esther Pang, den nyligt udnævnte næstformand og sekretær i klubben.



## Sømandsidræt

Idrætskonkurrencerne for de søfarende er i gang igen, og noget tyder på, at Kompagniets *Arosia* igen i år vil satse på svømme-konkurrencen. Under opholdet i Yokohama midt i januar har 18 af skibets 35 mands besætning svømmet de obligatoriske 200 m. Det giver skibet 52,2 points, som rækker til en 2. plads i konkurrencen for skibe med besætning mellem 16 og 40 mand. Bedst er rederiet A. P. Møllers *Kirsten Mærsk* med 62,0 points.

I fodboldturneringen har et par af Kompagniets skibe været i kamp. *Simba* vandt i Rotterdam over det svenske skib *Kungshamn* med 4-3 efter at have været bagud 0-3 ved halvleg. *Ayuthia* har i Le Havre spillet uafgjort 1-1 mod det norske skib *Viking I*.

Terminerne for de internationale idrætsuger for søfarende er nu fastsat. Der kon-

kurreres i fri idræt og fodbold, og datoerne for ugerne er som følger:

Singapore	1.5. - 7.5.
Kobe	11.5. - 17.5.
Yokohama	21.5. - 28.5.
San Pedro/San Francisco	4.5. - 10.5.
Vancouver	14.5. - 20.5.
Liverpool	3.5. - 9.5.
London	13.5. - 19.5.
Antwerpen	22.5. - 31.5.
Rotterdam	4.6. - 13.6.
Bremen/Emden	17.6. - 23.6.
Hamburg	26.6. - 4.7.

Bendt Zimmermann Mortensen vil være de danske søfarende behjælpelig i Singapore, medens Velfærdskontorets nye medarbejder, Bent Hansen, vil være dansk repræsentant under ugerne i Europa.

F. F.-O.

